

GEMMA MAGICA

ГРИМУАР

ЗАКЛИНАНИЯ



ДУХА МЕСТА

Salamandra P.V.V.
MMXI

GEMMA MAGICA

**Материалы и исследования по истории
магии и оккультизма**

VIII



Salamandra P.V.V.

ГРИМУАР
ЗАКЛИНАНИЯ ДУХА
МЕСТА

Salamandra P.V.V.

Гримуар заклинания духа места.

Б.м.: Salamandra P.V.V., 2011. – 41 с., илл. – PDF.
– (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. VIII).

Небольшая французская рукопись XVII века под названием «Гримуар заклинания духа места» в последнее время привлекает к себе растущее внимание переводчиков и издателей.

Этот необычный гримуар сочетает языческие и христианские мотивы с элементами народной карнавальской обрядности и традициями магико-гримуарной литературы, идею жертвоприношения с церемониальным ритуалом вызывания духов.

«Гримуар заклинания духа места» впервые переводится на русский язык.

GRIMOIRE
POUR CONJURER
LESPRIT DUN
LIEU .



Предисловие

Небольшая анонимная рукопись из парижской Библиотеки Арсенала (Bibliothèque de l'Arsenal, MS 2494), украшенная цветочным орнаментом и озаглавленная «Гримуар заклинания духа места», в последнее время привлекает к себе растущее внимание издателей и переводчиков. В 2004 г. с предисловием Паоло Скопеллити и громким подзаголовком «Формулы и история пакта с дьяволом» в Милане издан был итальянский перевод гримуара¹. Два года спустя британское «Общество эзотерических трудов» напечатало английский перевод колдовской книжки, выполненный французским оккультистом кроулианского толка, поэтом, художником и издателем Филиппом Писье (Pissier)², который через некоторое время опубликовал и факсимиле манускрипта³.

Подобный интерес к этой волшебной книге XVII в. легко объясним. «Гримуар заклинания духа места», написанный на старофранцузском и далекой от идеала латыни, представляет собой достаточно необычное магическое сочинение. В первую очередь, это текст, изложенный от первого лица и содержащий даже намеки на некую приключенческую фабулу: гримуар вручает рассказчику «прославленный капитан», который также разъясняет герою тонкости ритуала. «Наш текст неразрывно соединяет магические наставления с человеческой *исповедью*: перед нами дневник Фауста» – восторженно заме-

чает Скопеллити. Герой «не просто *учит*, как заключить договор с нечистым, но *рассказывает* нам об этом с подкупающей искренностью, поскольку он и *впрямь* подписал такой договор»⁴.

Данную оценку можно извинить лишь порывом красноречия. Разумеется, французскую волшебную книжицу никак нельзя приравнять к подлинным хроникам магических операций наподобие дневников или «Книг тайств» Джона Ди. Перед нами не дневник и не «исповедь», а гримуар с вкраплениями художественно-повествовательного текста. В этом смысле, пожалуй, действительно можно вспомнить сложившуюся ко времени создания гримуара фаустианскую традицию – автор его словно бы колеблется между сочинением магического трактата и «народной книжки» о деяниях псевдо-Фауста.

Скрещение художественно-повествовательного и сугубо гримуарного текстов отразило один из переломных моментов в истории магии. Именно в XVII веке (видимо, не без влияния розенкрейцерских манифестов) в гримуар прочно вторгается нарратив, служащий целям как занимательности, так и обоснования древности и магических качеств того или иного документа. На этой линии нарративного, «литературного» гримуара располагается и «Гримуар заклинания духа места», и более известные магические сочинения от «Священной магии Абрамелина» до «Черной курочки», выказывающей разнообразные романтические и фольклорные влияния и впервые изданной в 1820 г.

Глубинные изменения самой структуры гримуара, безусловно, не могли возникнуть сами по себе и дик-

товались рядом обстоятельств, в том числе социально-теологическими сдвигами, подготовившими новый тип читателя из средних и низовых слоев. Уже к концу XVII столетия мы видим развитую индустрию популярной литературы, которая включает значительное количество печатных и рукописных гримуаров, ориентирующихся на этого нового «потребителя». Эзотерические аспекты «высокой» интеллектуальной магии и дух «розенкрейцерского просвещения» были равно чужды большинству таких читателей, нередко видевших в гримуаре лишь пугающий, но соблазнительный сборник рецептов для быстрого обогащения или защиты от различных бедствий. В то же время, гримуары обращались и в среде различного рода знахарей, колдуний и тому подобного «хитроумного люда», причем наличие их часто воспринималось в качестве гарантии магических познаний владельца.

Франция, где появилась интересующая нас рукопись, наряду с Германией и Италией стала одним из центров распространения гримуаров. На исходе XVII века французские власти вновь (после некоторого перерыва, последовавшего за «Делом о ядах») предпринимают кампанию борьбы с магией, направленную на сей раз на ее низовые проявления. Между 1700 и 1760 гг. парижская полиция вела не менее 300 дел, связанных с так называемыми «лжечародеями» и «лжеведьмами» – искателями приключений и сокровищ, предсказателями и знахарками, гадалками, астрологами, изготовителями и продавцами магических талисманов, ясновидящими и т.п. Заметно расширился социальный слой, служивший благодатной

почвой для гримуаров: колдовские книги отбирали у священников, проституток, аптекарей, чернорабочих и торговцев. Имеются сведения о портном, торговавшем якобы подписанными духами гримуарами, и о плотнике, большом знатоке волшебных книг и заклинаний, в число почитателей которого входили торговец фруктами, кучер и пекарь с женой⁵.

Рассказчик гримуара может послужить прекрасным обобщенным портретом подобного новоявленного чародея. Этот анонимный дилетант, узнавший о колдовском обряде от таинственного «капитана», механически исполняет ритуал, ничуть не интересуясь эзотерическим смыслом своих действий. С настойчивостью и энергией, достойными лучшего применения, он карабкается вверх, к богатству и процветанию, ничуть не смущаясь ни кровавым ритуалом, ни близким знакомством с «демоном места». Однако создатель гримуара постоянно оглядывается и на более образованного читателя, насыщая свою гремучую магическую смесь языческими и христианскими мотивами вкупе с библейскими цитатами и элементами народной карнавальной обрядности. Так, рядом с обращениями к Иисусу, Деве Марии и Иосифу, архангелам и христианским мученикам обнаруживается упоминание *asino Dei*, отсылающее к Египту и Апулею, онолатрии или поклонению «ослиному богу» со всеми его антихристианскими коннотациями, к травестийным карнавальным «чувствованиям осла» и ослу как символу Сатаны. Карнавальная инверсия религиозных норм сказывается и в переодевании жертвенной свиньи (рассказчик надевает на животное священническую епитрахиль).

Вместе с тем, «Гримуар заклинания духа места» глубоко укоренен в магико-гримуарной литературе. Магический ритуал частью состоит из вполне известных составляющих: использование девственно чистых материалов, круг с защитной магической символикой, пост, инвокации с помощью различных божественных и ангельских имен, освящение колдовской книги в духе «Ключа Соломона» или приписываемой Агриппе «Четвертой книги оккультной философии». Следует заметить, что для освящения книжицы некромант использует как церковное «крещение», так и традиционное окуривание, предусмотрительно учитывая оккультные соответствия. Центральная магическая операция проводится пятничной ночью, т.е. в день Венеры, и соотносится с Люцифером в его ипостаси «Утренней звезды»; отсюда, для окуривания гримуара применяется порошок, изготовленный из связанных с Венерой растений, а именно вербены и ладана (Агриппа, *De occulta philosophia* I.XXVIII).

Автор следует за предшественниками и в характерном использовании псалмов в качестве магических заклинаний. К примеру, при окуривании колдовской книжки цитируется 113-й псалом, приносящий успех в начинаниях и божественную защиту. В магической французской книге XVII в. «Le Livre d'Or» («Книга золота») находится и объяснение действиям рассказчика, который после чтения псалма прыскает святой водой на угли под жаровней: «Прочитай сей [113-й] псалом над святой водой и полей ею рыбацьи лодки, челны или корабли, и тогда ничего не сумеют уловить в свои сети» (под рыбаками в случае «Гри-

муара заклинания духа места» понимается Сатана и его присные)⁶.

Уникальным элементом излагаемого ритуала выступает исходно языческое жертвоприношение свиньи, ставшее частью карнавальной культуры Средневековья и Ренессанса. Автор сплетает его с довольно традиционным ритуалом, причем вводит идею вовлечения демона в тело свиньи, почерпнутую из евангельского рассказа об исцелении Иисусом бесноватого: «Тут же на горе паслось большое стадо свиней; и бесы просили Его, чтобы позволил им войти в них. Он позволил им. Бесы, вышедши из человека, вошли в свиней; и бросилось стадо с крутизны в озеро, и потонуло» (Лук. 8: 27-33; также Мат. 8:28-32, Мар. 5: 1-13). Библейский пласт гримуара включает также географический список мест, где происходили ключевые ветхозаветные и евангельские события (Египет, Синай, Ханаан, Голгофа и т.д.); упоминается и известная по талмудическим и апокрифическим источникам легенда о престарелом и полуслепом Ламехе, случайно убившем на охоте своего предка Каина, а затем и собственного сына Тувалкаина.

Мальдешас (Maldeschas), непривычное имя *spiritus loci* колдовской книги, не поддается однозначному истолкованию. В предисловии к итальянскому изданию гримуара Скопеллити самым курьезным образом пытаются доказать, что «Мальдешас» является испорченным вариантом имени «Мелхиреша» («Малкиреша») – как именуется ангел тьмы, царь нечестия или «князь зла», известный только по фрагментарной кумранской рукописи «Завещания Амрама» 4Q 544 (4Q 'Amram^b ar). Эти соображения можно

смело отбросить как фантастические; что же до демонского имени Мальдешас, то оно может восходить, скажем, к французскому *mal* + *chasse* и вольно переводиться как «злой охотник».

Имя автора гримуара, возможно, нам подсказывает манускрипт, датируемый XVIII в. (Bibliothèque de l'Arsenal, MS 2795), и почему-то оставшийся незамеченным комментаторами. Упомянутая версия колдовской книги, под названием «Гримуар заклинания и привлечения духа места туда, где желательно действовать, с кругом, знаками и заклинаниями», подписана именем Якобуса Дерсона (Derson) или д'Эрсона (d'Herson)⁷.

Примечания

1. *Grimorio per scongiurare lo spirito d'un lougo. Le formule ed il racconto di un patto col diavolo*. Milano, 2004.
2. *Grimoire to Conjure the Spirit of a Place*. [Leicestershire], Society of Esoteric Endeavour, 2006. Данное «общество», судя по всему, является издательским подразделением Caduceus Books.
3. Блог *Philippe Pissier Archives* (05.07.2007).
4. «Grimorio per scongiurare», с. 14.
5. Kramp Ulrike. «When Witches Became False. *Séducteurs* and *Crédules* Confront the Paris Police at the Beginning of the

Eighteenth Century». *Werewolves, Witches, and Wandering Spirits. Traditional Belief and Folklore in Early Modern Europe*. Kirksville, 2002. C. 138; Davies Owen. *Grimoires. A History of Magic Books*. Oxford, 2009. C. 93-96.

6. См. Rankine David, Barron Paul Harry. *The Book of Gold (Le Livre d'Or). A 17th Century Magical Grimoire of Amulets, Charms, Prayers, Sigils and Spells Using the Biblical Psalms of King David*. London, 2010.

7. Martin Henry. *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de l'Arsenal*. T. III. Paris, 1887. C. 110. № 2795.



GRIMOIRE

POUR CONJURER

L'ESPRIT D'UN

LIEAU



ГРИМУАР

ЗАКЛИНАНИЯ

ДУХА МЕСТА

Тримуар.

Тот, кому попадет в руки сия книга, долженствует приступать к деянию, лишь страшась совершить ошибку, всякую ошибку, сколь угодно малую.

Сам же я на протяжении 30 лет имел в услужении духа, что засвидетельствовано его подписью.

Секрет сей открыл мне прославленный капитан, бесценный друг, каковой научил меня деянию.

Он поведал мне, что в рассуждении успеха деяния надобно взять чистейший пергамент и сложить книгу из десяти листов, засим одеть книгу в переплет из тафты. Материи те должны быть новые, ранее ни для какой надобности не пользованные. Капитан повелел мне записать в сию книгу все слова и действия, ибо книга, лишенная такового рассказа, лишена будет силы.

И посему, как сказано, я переплел книгу в чистую тафту и умастил благовониями, что я сделал из порошков вербены и ладана. Я постился и не ел и также не пил три дня, каковые завершились к вечеру в пятницу, пред восходом солнца поутру в субботу.

Обратившись к деянию, разжег я новую жаровню и бросил на нее вербену и ладан. Засим стал я погружать книгу в дым, дабы обрела она запах благовоний, и с каждым окуриванием говорил так:

Oculos habent Lucifer et non videbunt aures habent Leviathan et non audient nares habent Asmodee et non adorabunt.

Есть глаза у Люцифера, но не видят. Есть уши у Левиафана, но не слышат. Есть ноздри у Асмода, но не обоняют.

Следуя наставлениям, что дал мне капитан, я принес с собою младого белого поросенка. Я поместил рыло того поросенка над дымом курений, когда же стал он визжать, сказал так:

Non clamabunt in gutture suo

Не издадут голоса гортанью свою

Животное сей же час затихло. Глотнувши засим святой воды, принялся я пускать воду изо рта на угли, покуда те не погасли. И все, что используешь, должно с прилежанием благословить.

Совершив все это, на четвертый день в тот же час возвратился я на то место, не евши и не пивши. Никто не должен ступать в указанное место по меньшей мере девять дней до деяния и самое малое девять дней после. И пусть ни один не услышит звуки, что исходить станут из того места.

Надобно благословить все, что используешь. Засим я изобразил большой круг, говоря так:

Et porta infery non prevalebunt eun Jesus Maria Joseph per virtutem tuam communicasti que perveniet ad me

Врата ада не одолеют. Иисус, Мария и Иосиф, силою добродетели вашей укрепите меня в том, что должно случиться

Таков круг и знаки его:



Я

ступил в круг и повел по кругу поросся,
все то время проклиная животное:

*Ego te maledico receptaculum spsus immundi vi-
vis et visses ex superbia que te perdidit de qua
non redemptus et non redimeris ex peccato ho-
minis quem tu perdidisti et de qua perditione
Deus homo redemit eum per virtutem Jesus con-
juro te et commendo tibi o spiritus princeps hu-
jus loci secundum mundum; conjura te per verba
divina quibus Jesus olim misit demones in porcis*

ELOHIM † MICHAEL † TAU † SAHOMMAHOC †

*Проклинаю тебя, вместилище нечистого ду-
ха, ибо ты жив и живешь гордынею, что
сокрушила тебя, от коей не было и не будет
тебе искупления, и не в силах ты искупить
грех человека, падению и разрушению коего
был ты виною и коего спас Господь от гибели
благодатью Иисусовой. Заклинаю и вызываю
тебя, князя духов сего места по верованию
мира; заклинаю тебя божественными слова-
ми, коими Иисус повелел некогда демонам
войти в свиней*

ЭЛОГИМ † МИХАЭЛЬ † ТАУ † САХОММАХОК †

З авершив последний круг, надел я на шею свиньи епитрахиль, какую носят священники. Свинья же не визжала, из чего я заключил, что дух не появился.

Трижды произнес я проклятие и на третий раз дух приблизился. Я понял это, поскольку свинья заверещала и принялась биться в корчах, не успел я надеть на нее епитрахиль. Визг и корчи сей же час прекратились, как скоро я поместил порося во внутреннюю часть круга. Здесь привязал я свинью посредством епитрахили, укрепивши ту гвоздем, каковой вогнал в землю.

Засим записал я в книжице все, что говорил и совершал, как велел мне капитан.

Далее взял я огниво, высек искру и возжег две освященные свечи. Ступивши в большой круг, где изображены были знаки и, пребывая в том первом кругу, я произнес следующее заклинание:

Conjuro vos o spiritus aeris spiritus terrae et tu princeps mundi et omnes potestates tuas ut mihi mittatis unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos per Deum per virginem Mariam per cherubin per angelos archangelos per tronos, per dominationes per virtutes caeli caelo-

rum quibus subjecti estis ut mihi mittas unum et vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos per potentiam Dei in cœlis per potentiam Dei in paradiso terrestri per potentiam Dei in diluvio per potentiam Dei in Egypto per potentiam Dei in terra Chanaan per potentiam Dei in Monte Calvario ubi rupit portas inferni per potestatem et virtutes beatæ Mariæ virginis quæ conquassabit in terra multorum per sancta evangelista per sanguinem martirum per omnes sanctos et per potestates eorum omnium super vos ut mihi mittas unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem

Заклинаю вас, о духи воздуха, духи земли и тебя, князя мира, и все могущества ваши, пошлите мне одного из числа вашего, ближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас Господом, Девой Марией, херувимами, ангелами, архангелами, престолами, господствами, силами неба небес, коим подчинены вы, пошлите мне одного из числа вашего, ближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас силою Господа на небесах, силою Господа в земном раю, силою Господа в потопе, силою Господа в Египте, силою Господа в земле Ханаан-

3 асим я произнес второе заклинание:

Conjuro vos omnes spiritus et principes mundi per sanctum SADAY per dulce EMANUEL per sanctum TETRAGRAMMATON tres in uno puncto creatores cœli et terræ scabellum pedum hominum fecisti inferos. Conjuro vos ut mihi mittatis unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos per potestatem Christi Dei terribilem vobis per iram Dei in qua dicit magna virtus OZAZIEL ZAZIEL ZAZIEL OLLI SEZON AZOTH ite maledici in ignem eternum ut mihi mittatis unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos per OHON OHON OHON O quam magnum Sinay unde veniunt Thabor et Calvarius et Dan Per terribile URIEL qui ignem non perituum levabit per septem sacramenta per quæ conjuro vos ut mihi mittatis unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem

Заклинаю вас всех, духи и князя мира, святым ШАДАЕМ и сладчайшим ЭМАНУЭЛЕМ и священным ТЕТРАГРАММАТОНОМ, тремя в едином, творцами неба и земли, что превратили исчадия ада в подножие у стоп человеческих. Заклинаю вас, пошлите мне одного из числа ва-

шего, приближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас силою Господа Христа, ужасающего вас, и гневом Божиим, в коем великая благодать провозглашает ОЗАЗИЭЛЬ ЗАЗИЭЛЬ ЗАЗИЭЛЬ ОЛЛИ СИЗОН АЗОТ, идите от Меня проклятые в огонь вечный, и пошлите мне одного из числа вашего, приближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас ОХОН ОХОН ОХОН О великий Синай, откуда исходят Фавор и Голгофа и Дан, заклинаю ужаснейшим УРИЭЛЕМ, что возожжет неугасимое пламя, заклинаю вас семью таинствами, пошлите мне одного из числа вашего, приближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания

Подписать именем и фамилией

Н. Н.

Свинья же, после этого заклинания, стала испускать чудовищные крики и корчиться в мерзких судорогах. Плеснувши святой воды в круг побольше, отступил я в малый круг, где записал указанное выше заклинание в книжицу и поставил подпись.

Далее наградил я свинью ударом своей шпаги и она тотчас прекратила визжать. Засим я произнес последнее заклинание.

≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈≈

SCHEMHEMMAPHORAS, ADONAY, TETRAGRAMMATON, trinus et unus, qui demonem humiliasti sub hominibus, humilia ante me pro superbia Luciferis, pro ira Leviathan pro luxuria asino Dei noluerunt adorare Deum hominem et nunc obedient hoc peccatori per potestatem dei viventis qui verbum caro factum est conjuro vos ut mihi mittatis unum ex vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos per verbum istud quem timetis per vim virtutis ejus. Conjuro vos, qua habitavit in nobis ut mihi mittatis unum e vobis hujus circuli proximiorum et potentiorum hujus loci ad faciendam meam voluntatem. Conjuro vos et te presertim spiritus princeps hujus loci secundum mundum qui reclusus est in hoc porco ut mihi appareas loquaris et obedias ad meam voluntatem et signum tuum appareas hic. Conjuro ter per infantem EMANUEL EISTIN per ELOHIM-GUERIES, per AGLA celi cœlorum XENOCH XESIPAR ALLANOTH per sanctum et terribile ADONAY, per TASFILAH, EHU, et

fugit CAIN ante LAMECH apare loquere obedi facias meam voluntatem et hic post me signum tuum appone

Н. Н.

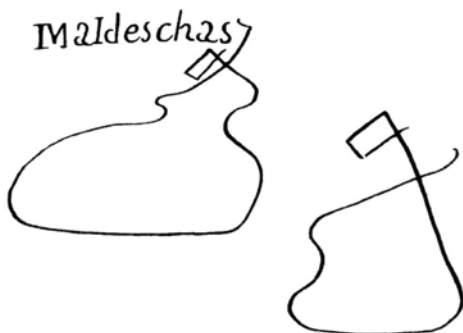
Te ligo per 30 annos et dono tibi porcum et quisquis has conjurationes eo modo habebit scriptas te ligare poterit Donando porcum

ШЕМХЕММАФОРАС, АДОНАЙ, ТЕТРАГРАММАТОН, трое и одно, что унизили демонов пред людьми, смирите предо мной гордыню Люцифера, гнев Левиафана и необузданность ослиного Бога, что отказались поклониться Богу человеческому и ныне поклонятся сему грешнику во имя Бога живого, Слова, ставшего плотию, заклинаю вас, пошлите мне одного из числа вашего, ближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас тем Словом, силы благодати коего вы страшитесь. Заклинаю вас, ибо обитало оно с нами, пошлите мне одного из числа вашего, ближайшего к сему кругу и крепчайшего в сем месте, дабы исполнял мои желания. Заклинаю вас и отдельно тебя, князь духов се-

го места по верованию мира, заключенный в сей свинье, явись предо мной, говори и подчиняйся моей воле. Заклинаю тебя младенцем ЭМА-НУЭЛЕМ ЭИСТИНОМ ЭЛОГИМ-ГВЕРИС КСЕ-НОХ КСЕСИПАР АЛЛАНОТ, священным и ужаснейшим АДОНАИ, ТАСФИЛА, ЭГУ и КАИНОМ, что бежал пред ЛАМЕХОМ, явись, говори и подчинись моей воле, и здесь вслед за моею поставь свою подпись

М.М.

Я связываю тебя договором на 30 лет и дарую тебе свинью. Кто знает сии заклинания в том виде, в каковом записаны они здесь, сможет подчинить тебя, даровав свинью



Намеревался я завладеть духом на три сотни лет, дабы и потомки мои могли получить от него пользу. Когда же он поставил свою подпись, я увидал, что написано было тридцать лет. И вот как сие случилось. Едва произнес я заклинание, как появился дух. Я же связал его вместо свиньи епитрахилью, укрепленную гвоздем. Засим я записал свое заклинание в книжицу, он же сказал, что имя его *МАЛЬДЕШАС*, князь того места.

Желал я завладеть им на 300 лет, однако же он соглашался лишь на 30. Однако же он пообещал, что всякий раз, когда обладатель сей либо подобной ей книжицы произнесет три заклинания, обязующих услужать и повиноваться, один из его приспешников непременно явится.

Дабы проверить сие, решил я подшутить над ним. Вновь написал я 300 лет и заставил его снова поставить подпись, и увидал, что в подписанной книжице, в точности как ранее, значится 30 лет. Засим он незамедлительно исчез, забрав с собою свинью.

ЗАКЛИНАНИЕ

КНИЖИЦЫ

И КРЕЩЕНИЕ ЕЕ

Заклинаю тебя, книга, дабы принесла ты пользу тем, кто обратится к тебе во всех делах своих. Заклинаю тебя благодатью крови Иисуса Христа, содержащейся в сей чаше, будь всегда благосклонна к тем, кто обратится к тебе.

Далее потребно трижды подряд изгнать из книжицы демонов в честь Святейшей Троицы. Засим должно посетить святую мессу.

Заметим также, что заклинание сие следует произносить после освящения. Пусть на священнике будет стихарь и епитрахиль на шее, кропило же потребно сплести из травы, именуемой зверобой. Должно назначить крестного отца, какому положено держать книжицу во время крещения и устроить подобающую церемонию.

Потребно завернуть книжицу в белое освященное полотно. Далее пускай пребывает под алтарным покровом, рядом со Священным Писанием, три пятницы, покуда служат святую мессу. Засим заверни книжицу в указанное полотно по образу креста и спрячь ее в чистом и потаенном месте. Вот и все, что надобно знать для пользования сей книжицей.

~~~~~

**FIN.**

## Примечания

С. 15. *Есть глаза у Люцифера... не обоняют* – Вариация на тему Пс. 113: 13-14: «Есть у них уста, но не говорят; есть у них глаза, но не видят; есть у них уши, но не слышат; есть у них ноздри, но не обоняют».

С. 15. *Не издают голоса гортанью свою* – Пс. 113: 15.

С. 16. *Врата ада не одолеют* – Мат. 16: 18.

С.18. *Иисус повелел некогда демонам войти в свиней* – Лук. 8: 27-33; Мат. 8: 28-32; Мар. 5: 1-13.

С. 18. *Сокрушит земли обширные* – Видоизмененная цитата из Пс. 109: 6, где говорится, что Господь «сокрушит голову в земле обширной».

С. 22. *Сладчайшим Эмануэлем* – Мат. 1: 23: «Се, Дева во чреве примет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Еммануил, что значит: с нами Бог».

С. 23. *Идите от Меня проклятые в огонь вечный* – Мат. 25: 41.

С. 25. *Слова, ставшего плотию... обитало оно с нами* – Иоан. 1: 14: «И слово стало плотию и обитало с нами».

С. 26. *Шемхеммафорас* – испорч. древнеевр. *shem ha-meforash*, применялось для обозначения четырехбуквенного (Тетраграмматон) и более расширенных имен Бога.

С. 26. *Элогим-Гверис* – Видимо, испорч. древнеевр. *Elohim gibor* (букв. «Господь герой», «Господь битв»).

## **Оглавление**

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Предисловие                          | 6  |
| Гримуар заклинания духа места        | 14 |
| Примечания                           | 31 |
| Книги издательства Salamandra P.V.V. | 33 |



## **Книги издательства Salamandra P.V.V.**



**Джозайя Флинт. Хобо в России. 108 с., илл.**

Воспоминания американского писателя-бродяги Джозайи Флинта о путешествиях в Россию, Льве Толстом и жизни в Ясной Поляне, странствиях с русскими бродягами, столичной полицией и генерале Куропаткине. Первый перевод на русский язык.

**А. Я. Гуревич. Москва в начале XX века: Заметки современника. 212 с., илл.**

Написанные на склоне лет воспоминания А. Я. Гуревича, участника советской космической программы, живо рисуют облик навсегда ушедшей Москвы. Память автора сохранила драгоценные детали и приметы быта Москвы начала XX века.

**Борис Херсонский. Новый Естествослов. 154 с., илл.**

В новой книге известного поэта, автора более десяти поэтических сборников, содержатся поэтические переложения

средневековых текстов, в которых оригинально преломляются темы Естествослова-Бестиария.

**Роман Шмараков. Под буковым кровом. 208 с., илл.**

Доктор филологических наук и прекрасный переводчик античной поэзии Роман Шмараков представляет свои прозаические опыты – семь изысканных и стилистически безупречных новелл, действие которых переносит читателя из древней Греции в Германию XVIII века, Италию времен Ренессанса и Россию «дворянских гнезд» века девятнадцатого.

**Дилан Томас. Собрание стихотворений 1934-1953. 258 с., илл.**

Первый полный перевод на русский язык канонического собрания стихотворений одного из величайших английских поэтов XX в. Дилана Томаса, отобранного самим Томасом в качестве поэтического наследия. Переводы известного поэта и переводчика Василия Бетаки снабжены подробными комментариями и статьей о жизни и творчестве Томаса.

**Кики. Мемуары Кики. 243 с., илл.**

Самая знаменитая натурщица XX века, она вдохновляла Сутина и Модильяни, Фуджиту и Кальдера, Брассая и Пикабиа, была возлюбленной Ман Рэя, подругой Жана Кокто и Макса Эрнста и удостоилась титула «королевы Монпарнаса». Первый русский перевод откровенных воспоминаний Алисы Прен, прославившейся под именем Ки-

ки, дополнен предисловиями Эрнеста Хемингуэя и Фуджиты, подробными комментариями и другими материалами, а также мемуарными отрывками, написанными Кики в 1950 г.

### **Редьярд Киплинг. Избранные стихи из всех книг. 331 с., илл.**

Книга, подготовленная к изданию известным поэтом и переводчиком В. Бетаки, включает лучшие стихотворения Редьярда Киплинга из всех его книг в наиболее удачных поэтических переводах. Некоторые стихотворения представлены в двух-трех переводах. В книге есть и старые, давно любимые русскому читателю переводы, и довольно много совсем новых. Многие стихотворения Киплинга, никогда не переводившиеся на русский язык, представлены в этой книге впервые.

### **Я. Эйхенбаум. Гакраб (Битва). Поэма о шахматной игре. 97 с., илл.**

Первое откомментированное издание курьезной поэмы о шахматной игре просветителя и поэта XIX в. Я. Эйхенбаума, деда выдающегося филолога и литературоведа Б. Эйхенбаума. Рисует сражение между армиями древних воителей Хебера и Кору, автор описывает ход эффектной шахматной баталии с неожиданной концовкой (воспроизведение этой партии на шахматной доске доставит читателю немалое эстетическое наслаждение). Книга снабжена предисловием Б. Эйхенбаума.



**Книги серии «Gemma magica. Материалы и исследования по истории магии и оккультизма»:**

**Райские цветы, помещенные в семи цветниках. 80 с. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. I).**

Первая книга серии «Gemma Magica. Материалы и исследования по истории магии и оккультизма» знакомит читателя с редкостным масонским изданием – переводом мистического шедевра XVII в. «Херувимский странник».

**История доктора Джона Фаустуса. 40 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. II).**

Впервые на русском языке – перевод народной книжки о знаменитом чародее и некроманте докторе Джоне Фаустусе, изданной в Англии в 1787 году.

**Крата Репоа. 100 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. III).**

Первое за почти 100 лет полное переиздание знаменитого трактата «Крата Репоа» – таинственной книги, которая ока-

зала глубокое влияние на судьбы европейского и русского масонства XVIII-XIX веков и стала «фундаментальным документом» европейской эзотерики в целом. В предисловии к книге впервые расшифровывается название трактата, более двух веков ставившее в тупик исследователей эзотерики.

**М. И. Попов. Описание древняго славенскаго языческаго баснословия, собраннаго из разных писателей, и снабденнаго примечаниями. 80 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. IV).**

«Описание древняго славенскаго языческаго баснословия» (1768) одаренного писателя, поэта и переводчика М. И. Попова – одно из первых сочинений, ре/конструировавших мифологический пантеон, демонологию и народную магию древних славян. С XVIII в. этот важный источник оставался труднодоступен для широкого читателя.

**Артур Конан Дойль. Пришествие фей. 241 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. V).**

Словно великий сыщик Шерлок Холмс, сэр Артур Конан Дойль, блестящий писатель и убежденный спиритуалист, расследует в этой книге историю с фотографиями фей, сделанными в первые десятилетия XX в. двумя девочками из глухой английской деревушки. Первый полный и откомментированный перевод на русский язык самой скандальной книги Артура Конан Дойля.

**Джон Ди. Рог Венеры: Священная Книжица черной Венеры. 68 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. VI).**

Первый русский перевод любопытного гримуара XVI века, чье авторство приписывается выдающемуся английскому ученому и эзотерику, советнику королевы Елизаветы I, герою многих книг и легенд Джону Ди. В этой магической книге рассказывается, как с помощью ритуала «Рога Венеры» вызвать демонов и заставить их повиноваться и разыскивать спрятанные сокровища.

**А. Я. Ильин. Из дневника масона 1775-1776 гг. 54 с. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. VII).**

Дневник А. Я. Ильина – ценный исторический документ, рассказывающий о временах расцвета российского масонства, о повседневной жизни и деятельности масонского мастера последней четверти XVIII столетия. Подготовленный к печати в начале минувшего века известным историком В. И. Саввой, дневник А. Я. Ильина впервые за более чем 100 лет публикуется в полном объеме, с включением масонского шифра – «Литер ордена В.К.».

**Гримуар заклинания духа места. 41 с., илл. (Gemma magica: Материалы и исследования по истории магии и оккультизма: Вып. VIII).**

Французская рукопись XVII века под названием «Гримуар заклинания духа места» в последнее время привлекает к себе растущее внимание. Этот необычный гримуар соче-

тает языческие и христианские мотивы с элементами народной карнавальной обрядности и традициями магико-гримуарной литературы, идею жертвоприношения с церемониальным ритуалом вызывания духов. «Гримуар заклинания духа места» впервые переводится на русский язык.



### **Книги серии «Библиотека авангарда»:**

**Владимир Гольцшмидт. Послания Владимира жизни с пути к истине. 85 с., илл. (Библиотека авангарда: Вып. I).**

Первое современное издание произведений «футуриста жизни» Владимира Гольцшмидта (1891? – 1957), поэта, агитатора, культуриста и одного из зачинателей жанра артистического перформанса. Создатель московского «Кафе поэтов», авантюрист и йог, Гольцшмидт остался легендарной фигурой в истории русского футуризма.

**Филиппо Томмазо Маринетти. Битва у Триполи (26 октября 1911 г.), пережитая и воспетая Ф. Т. Маринетти. 97 с., карта, илл. (Библиотека авангарда: Вып. II).**

Основатель итальянского футуризма, неистовый урбанист и певец авиации и машин Филиппо Томмазо Маринетти – на фронте итало-турецкой войны. Книга поэтической прозы «Битва у Триполи» в полной мере отразила как литературное дарование, так и милитаристский пафос Маринетти. Переведенная на русский язык эгофутуристом и будущим лидером имажинизма В. Шершеневичем, «Битва у Триполи» не переиздавалась с 1915 г. и давно является библиографической редкостью.

**Е. П. Радин. Футуризм и безумие: Параллели творчества и аналогии нового языка кубо-футуристов. 94 с., илл. (Библиотека авангарда: Вып. III). Факсимильное изд.**

Наряду с острой критикой футуризма, понимаемого психиатром Е. П. Радиным (1872-1939) как мистическое течение, в книге содержится немало ценных наблюдений касательно ряда основных принципов футуристической креативности. Особое внимание уделено творчеству В. Хлебникова, а также многочисленным примерам текстов, рисунков и картин душевнобольных. В предисловии монография Радина (1914) рассматривается на фоне дискурса «вырождения» и «дегенерации» конца XIX-начала XX вв.



**Обвалы сердца. Авангард в Крыму. 187 с., илл.  
(Библиотека авангарда: Вып. IV).**

В книге полностью воспроизводятся четыре футуристических альманаха, выпущенных в Крыму в 1920-1922 гг. поэтом-космистом Вадимом Баяном (1880-1966) – «Радио», «Обвалы сердца», «Срубленный поцелуй с губ вселенной» и «Из батареи сердца». Альманахи В. Баяна, организатора и участника «Первой олимпиады футуризма» (1914) и «героя» одной из пьес В. Маяковского – любопытная и во многом уникальная страница в истории русского авангарда. Приложены воспоминания В. Баяна о «Первой олимпиаде футуристов» и отрывки из мемуарных текстов И. Северянина и Д. Бурлюка. Книга снабжена подробными комментариями и предисловием, в котором биография В. Баяна раскрывается на фоне авангардного движения 1910-1920-х годов.